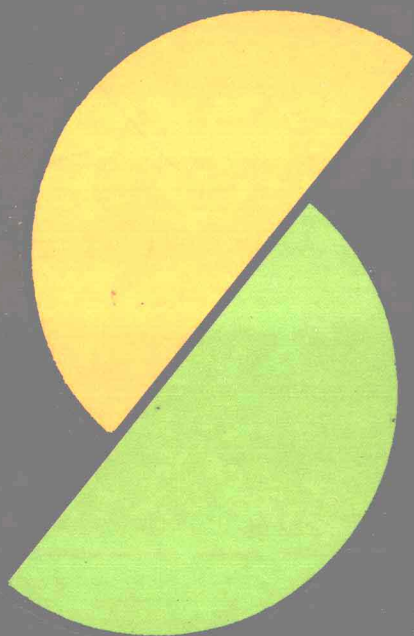


VARIETIES OF ENGLISH

• 编著 / 侯维瑞

英语语体



上外英语语言丛书

VARIETIES OF ENGLISH

• 编著 / 侯维瑞

英语语体

责任编辑：陈 洲

封面设计：陶雪华

英 语 语 体

侯维瑞 编著

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

江苏句容市排印厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 850×1168 1/32 13.5 印张 5 插页 350 千字

1988 年 6 月第 1 版 1999 年 9 月第 3 次印刷

印数：2 000 册

ISBN 7—81009—369—X

H·214 定价：18.00 元

本版图书如有印装质量问题，可向承印(订)厂调换。

上外英语语言丛书

主 编

杨小石 侯维瑞 戴炜栋

编者附识

《上外英语语言丛书》系上海外国语学院教学和研究人员关于英语语言的各种著述，内容包括语言、文体、修辞、语法、语用、语音、词汇、翻译和英汉对比研究以及英语教学法等。无论是独立研究之成果，还是国外学术成果之评述介绍，凡对国内的英语教学和研究能提供新鲜信息、能以理论与实践结合的方式阐明英语的规律特点而达到较高学术水平的著作，均可选入本丛书出版，以期与国内外同仁切磋交流，为我国的英语教学与研究尽一份绵薄之力。

目 录

0 导论	1
0.1 语言和语言的运用	1
0.2 语言变体及变异原因	4
0.3 语言变体的社会指示作用	6
0.4 本书的目的	7
1 英语的情景变体：语域	8
1.1 语言与语境	8
1.1.1 何谓语域	8
1.1.2 选择语域的能力	11
1.1.3 语域的界说与定义	14
1.1.4 语境的构成	16
1.1.4.1 说话者与受话者	18
1.1.4.2 话题	21
1.1.4.3 背景或场合	22
1.1.4.4 交际方式	23
1.1.5 语域的变化幅度	24
1.1.5.1 口语和书面语	24
1.1.5.2 非正式语和正式语	25
1.1.5.3 熟稔语和礼貌语	25
1.1.5.4 方言和标准语	26
1.1.5.5 共用核心、俚语、高雅语	26

1.2 口语体和书卷语体	26
1.2.1 口语体的重要性	26
1.2.2 口语体的特点	27
1.2.2.1 语句松散自由	28
1.2.2.2 句子省略不全	30
1.2.2.3 词语颇多重复	32
1.2.2.4 使用填空词语	34
1.2.2.5 借助非语言情景	35
1.2.3 口语体与书卷语体比较	35
1.2.3.1 语气停顿和标点符号	36
1.2.3.2 声调语气的表意功能	36
1.2.3.3 书面形式的表意功能	38
1.2.3.4 词语的差异	38
1.2.4 谈话语体采样分析	40
1.2.4.1 语言的含糊性	43
1.2.4.2 正常的不流畅性	43
1.2.4.3 句法结构	44
1.2.4.4 词汇特点	45
1.3 正式语体和非正式语体	46
1.3.1 概说	46
1.3.2 礼貌语体和熟稔语体比较	47
1.3.3 正式语体和非正式语体比较	50
1.3.3.1 语音差别	50
1.3.3.2 语法差别	51
1.3.3.3 词汇差别	52
1.3.3.4 正式语体的语篇分析	56
1.3.4 普通体:中性语体	60
1.3.4.1 词汇层次	60
1.3.4.2 句子层次	61

1.3.5 对语域的五级描述	63
1.3.5.1 超正式体与超非正式体的引进	63
1.3.5.2 “五只时钟”: M. Joos 的语体划分	65
1.3.5.3 “官样文章”: 对正式语体的滥用	71
1.3.6 语体比较采样分析	74
1.4 语域与文化	80
1.4.1 外国学生对语域的误用	80
1.4.2 语域的对应	81
1.4.3 语域与翻译	83
1.4.4 语域与英语教学	86
2 英语的地方变体: 地域方言	89
2.1 概述	89
2.1.1 标准语与地域方言	89
2.1.2 方言差别	90
2.1.3 英语的世界性地域变体	91
2.1.3.1 新西兰英语	92
2.1.3.2 澳大利亚英语	92
2.1.3.3 加拿大英语	93
2.1.3.4 南非英语	93
2.2 英国英语和美国英语	93
2.2.1 历史上的离与合	93
2.2.2 语音差别	95
2.2.2.1 音位变异	95
2.2.2.2 字母读音	96
2.2.2.3 单词发音	97
2.2.3 拼写差别	98
2.2.4 语法差别	99
2.2.4.1 若干常用动词	99

2.2.4.2 虚拟语气	100
2.2.4.3 时态	101
2.2.4.4 不定代词 one	101
2.2.4.5 冠词	102
2.2.4.6 情态动词	102
2.2.5 词义差别	103
2.2.6 习惯表达上的差别	107
2.2.7 文体风格异同的探讨	109
2.3 英国方言	112
2.3.1 方言分布	112
2.3.1.1 英国的方言区	112
2.3.1.2 英国方言的社会结构	115
2.3.1.3 标准语与 RP	117
2.3.2 各地方言描述	118
2.3.2.1 语音差别	118
2.3.2.2 词汇差别	120
2.3.2.3 语法差别	122
2.4 美国方言	127
2.4.1 方言分布	127
2.4.2 方言差别	129
2.4.2.1 语音	129
2.4.2.2 词汇	130
2.4.2.3 语法	131
2.4.3 方言变迁的历史联系	132
3 英语的社会变体：社会方言	135
3.1 概述	135
3.1.1 语言的社会信息	135
3.1.2 英、美语言的社会变异	136

3.2 社会阶层与语言变异	138
3.2.1 变异情况	138
3.2.1.1 语法	138
3.2.1.2 语音	139
3.2.1.3 词汇	142
3.2.2 拉波夫的社会方言调查	143
3.3 民族与语言变异	145
3.3.1 英语的民族变体	145
3.3.2 美国黑人英语	147
3.3.2.1 语音上的变异	148
3.3.2.2 语法上的变异	150
3.3.2.3 词汇上的变异	158
3.3.2.4 了解黑人英语的作用	158
3.4 性别与语言变异	159
3.4.1 男女两性对语言的敏感程度	159
3.4.2 对妇女语言习惯的探讨	162
3.4.2.1 语体风格	162
3.4.2.2 语音语调	163
3.4.2.3 说话题材	165
3.4.3 性别歧视在语言使用中的反映	166
3.5 年龄与语言变异	168
3.6 行业团体与语言变异	169
3.6.1 行业语	170
3.6.2 集团语	171
3.7 俚语：社会变体与情景变体的混合	174
3.7.1 俚语的特点	174
3.7.2 俚语的构成方式和修辞色彩	177
3.7.3 俚语的时间性和适用性	179

4 英语的功能变体：功能文体	185
4.1 概述：语言的功能	185
4.1.1 信息功能	185
4.1.2 表情功能	186
4.1.3 劝说功能	187
4.1.4 社交功能	188
4.1.5 功能文体的涵义	189
4.2 文学英语	190
4.2.1 概说	190
4.2.1.1 文学语言的两重性	190
4.2.1.2 文学语言与全民语言	191
4.2.2 小说语言的特点	194
4.2.2.1 形象与象征	194
4.2.2.2 讽刺与幽默	197
4.2.2.3 句法结构	200
4.2.2.4 角度与观点	202
4.2.3 诗歌语言的特点	206
4.2.3.1 押韵与拟声	206
4.2.3.2 节奏与格律	210
4.2.3.3 传统与破格	214
4.2.3.4 创新与变异	215
4.3 广告英语	221
4.3.1 广告的两类型	221
4.3.1.1 广告的广泛性	221
4.3.1.2 广告的作用	222
4.3.1.3 两种基本的广告手段	222
4.3.2 几则广告范例	227
4.3.3 语法特点	229

4.3.3.1 多用简单短句	229
4.3.3.2 常用并列结构	231
4.3.3.3 少用否定句式	231
4.3.3.4 祈使句能鼓动	232
4.3.3.5 现在时最普通	232
4.3.3.6 省略句式频繁	233
4.3.3.7 前置修饰加重	234
4.3.4 词汇特点	236
4.3.4.1 常用词语	236
4.3.4.2 新词创造	237
4.3.4.3 口语化气息	237
4.3.4.4 书面语色彩	238
4.3.5 修辞特点	239
4.3.5.1 重复与平行	239
4.3.5.2 押韵与节奏	241
4.3.5.3 双关与典故	242
4.4 新闻英语	246
4.4.1 概说	246
4.4.1.1 新闻英语的范围	246
4.4.1.2 新闻报道的结构	247
4.4.2 标题	248
4.4.2.1 排版方式	248
4.4.2.2 时态使用	249
4.4.2.3 语态使用	250
4.4.2.4 修辞手段的使用	250
4.4.3 导语	253
4.4.3.1 信息浓缩	253
4.4.3.2 句法紧凑	254
4.4.4 正文	256

4.4.4.1 倒金字塔叙述法	256
4.4.4.2 顺时叙述法	257
4.4.4.3 强光显要叙述法	258
4.4.5 词汇特点	259
4.4.5.1 常用词汇的特定新闻色彩	259
4.4.5.2 临时造词的形象性与即时性	260
4.4.5.3 缩略词语的频繁性	261
4.4.6 语法特点	261
4.4.6.1 状语定语充分展开	261
4.4.6.2 前置修饰高度浓缩	263
4.4.6.3 省略句式普遍使用	264
4.4.7 文体特点	265
4.4.7.1 表达简洁	265
4.4.7.2 语意清晰	266
4.4.7.3 用词生动	267
4.4.7.4 事实确凿	268
4.4.8 不同新闻报道的文体比较	269
4.4.8.1 大报新闻与小报新闻	269
4.4.8.2 日报新闻与期刊新闻	272
4.5 科技英语	276
4.5.1 概说	276
4.5.1.1 科技英语的范围	276
4.5.1.2 科技英语与文学英语	277
4.5.2 词汇特点	280
4.5.2.1 普通词汇	280
4.5.2.2 准技术词汇	281
4.5.2.3 专业词汇	282
4.5.3 语法特点	283
4.5.3.1 名词化倾向	283

4.5.3.2 被动语态广泛使用·····	286
4.5.3.3 其他常用结构·····	288
4.5.4 范文分析·····	291
4.6 法律英语 ·····	295
4.6.1 概说·····	295
4.6.1.1 社会职能·····	295
4.6.1.2 文体要求·····	297
4.6.2 范文举例·····	298
4.6.2.1 人寿保险单·····	299
4.6.2.2 赊购合约·····	301
4.6.2.3 租赁合约·····	303
4.6.3 词汇特点·····	305
4.6.3.1 专业词汇·····	305
4.6.3.2 词源·····	307
4.6.3.3 古体词语·····	308
4.6.3.4 词语并列·····	309
4.6.4 版面形式·····	311
4.6.4.1 标点和大小写·····	311
4.6.4.2 分段排列·····	312
4.6.5 句法结构·····	313
4.6.5.1 基本句式·····	313
4.6.5.2 状语成分·····	314
4.6.5.3 名词词组·····	316
4.6.5.4 动词词组·····	318
4.7 小结: 不同文体的作用方式 ·····	320
4.7.1 表层意义与深层意义·····	320
4.7.2 功能文体横向比较·····	322

5 英语的时间变体：历代文体	332
5.1 概述	332
5.1.1 语言的历时研究	332
5.1.2 英语的起源和历史划分	332
5.2 古英语	333
5.2.1 语言特点	333
5.2.1.1 书写与读音	334
5.2.1.2 词汇	334
5.2.1.3 词法	335
5.2.1.4 句法	338
5.2.2 散文文体	342
5.2.2.1 说明性散文	342
5.2.2.2 教育用散文及艾尔弗雷德的贡献	345
5.2.2.3 劝谕性散文	347
5.3 中古英语	350
5.3.1 语言特点	350
5.3.1.1 概况	350
5.3.1.2 语言变化	351
5.3.2 宗教布道散文	353
5.3.2.1 高雅体	354
5.3.2.2 实用体	354
5.3.2.3 翻译体	356
5.3.3 文学创作	357
5.3.3.1 朴实文体的发展与《亚瑟王之死》	357
5.3.3.2 修饰性文风的兴起	359
5.4 早期现代英语	360
5.4.1 语言变化	360
5.4.1.1 词汇总量丰富	360

5.4.1.2	拼法趋向一致	361
5.4.1.3	语音剧烈变化	362
5.4.1.4	词法逐渐简化	363
5.4.1.5	句法趋向自然	364
5.4.1.6	词类自由互换	365
5.4.2	人文主义的拉丁化影响	366
5.4.2.1	密尔顿与西塞罗文体	366
5.4.2.2	培根与塞尼加风格	370
5.4.2.3	富于修饰的文风	372
5.4.2.4	自由松散的文体	376
5.4.3	本族语传统的发扬	377
5.4.3.1	布道演讲	378
5.4.3.2	应用散文	379
5.4.4	《圣经》文体及其影响	381
5.5	后期现代英语	386
5.5.1	语言变化	386
5.5.1.1	规范化的努力	386
5.5.1.2	新词增加	387
5.5.2	“散文世纪”: 口语体的盛行	388
5.5.2.1	斯威夫特与笛福	388
5.5.2.2	艾迪生与《旁观者》	390
5.5.2.3	菲尔丁与《汤姆·琼斯》	390
5.5.3	精致典雅文风的复兴	392
5.5.3.1	新古典派散文与约翰逊	392
5.5.3.2	浪漫风格的出现	396
5.5.4	现代散文的成形(一): 非小说体	399
5.5.4.1	严肃体散文	399
5.5.4.2	浪漫派散文	401
5.5.4.3	口语体散文	402

5.5.5 现代散文的成形(二): 小说体.....	404
5.5.5.1 对话.....	405
5.5.5.2 叙述.....	406
5.5.5.3 描写.....	407
5.5.5.4 评论.....	408
5.5.5.5 四种类型的融合.....	409
附录: 参考书目.....	414

0 导论

0.1 语言和语言的运用

当我们谈到某一种语言——例如本书所要讨论的英语时，我们不应该认为它只具有一种固定不变、适用于一切场合的形式。为了说明这一点，我们可以先观察以下语篇：

- (1) Our thankfulness at the escape of our Army and so many men, whose loved ones have passed through an agonizing week, must not blind us to the fact that what has happened in France and Belgium is a colossal military disaster. The French Army has been weakened, the Belgian Army has been lost, a large part of those fortified lines upon which so much faith had been reposed is gone, many valuable mining districts and factories have passed into the enemy's possession, the whole of the Channel ports are in his hands, with all the tragic consequences that follow from that, and we must expect another blow to be struck almost immediately at us or at France.
- (2) Anyway, it was December and all and it was cold as a witch's teat, especially on top of that stupid hill.